

II Copa de Europa 1956/57: Real Madrid CF

Autor: José del Olmo

Cuadernos de fútbol, nº 49, diciembre 2013. ISSN: 1989-6379

Fecha de recepción: 04-11-2013, **Fecha de aceptación:** 16-11-2013.

URL: <https://www.cihefe.es/cuadernosdefutbol/2013/12/ii-copa-de-europa-195657-real-madrid-cf/>

Resumen

Date : 1 diciembre 2013

Participantes:

PARTICIPANTES EN LA II EDICIÓN (incluida la presente temporada)

Borussia Dortmund	(Alemania Occidental)	1ª
SK Rapid Wien	(Austria)	1ª
RSC Anderlecht	(Bélgica)	2ª
CDNA Sofia	(Bulgaria)	1ª
Slovan Bratislava	(Checoslovaquia)	1ª
AGF Aarhus	(Dinamarca)	2ª
Rangers FC	(Escocia)	1ª
Atlético Bilbao	(España)	1ª
Real Madrid	(España)	2ª
OGC Nice	(Francia)	1ª
Rapid JC Heerlen	(Holanda)	1ª
Honvéd Budapest	(Hungría)	1ª
Manchester United	(Inglaterra)	1ª
FAC Fiorentina	(Italia)	1ª
CA Spora Luxemburg	(Luxemburgo)	1ª
CWKS Warszawa	(Polonia)	1ª
FC Porto	(Portugal)	1ª
Dinamo Bucure?ti	(Rumanía)	1ª
IFK Norrköping	(Suecia)	1ª
Grasshopper-Club	(Suiza)	1ª
Galatasaray SK	(Turquía)	1ª
FK Crvena zvezda Beograd	(Yugoslavia)	1ª

Estos fueron los campeones de liga de países en ese momento miembros de la UEFA de la temporada 1955* o 1955/56 que no participaron en la presente edición: Partizani Tirana (Albania*), SC Wismut Karl-Marx Stadt (Alemania Oriental*), Pyrkivä Turku (Finlandia*), Olympiakos SFP (Grecia), Saint Patrick's Athletic (Irlanda), Linfield FC (Irlanda del Norte), KR Reykjavík (Islandia*), Larvik Turn (Noruega) y Dinamo Moskva (Unión Soviética). El Territorio Libre del Sarre se reintegró a Alemania Occidental.

Desarrollo:

El número de participantes se incrementó notablemente hasta 22 equipos. Esta vez ya entraban exclusivamente los campeones nacionales, además del vigente campeón, el Real Madrid que debía defender su título -por lo que España contó con dos equipos-. Repitieron representación todos los países que habían participado en la edición anterior salvo Sarre, lógicamente. Entre las novedades destacaba la presencia del Manchester United que partía como el rival más importante para el Real Madrid, junto con los equipos latinos. La única ausencia ya digna de mencionar es la del campeón de la Unión Soviética, el Dinamo de Moscú.

Hizo falta una primera eliminatoria para reducir el número de conjuntos a 16. El Real Madrid, por deferencia del propio reglamento de la competición, quedó exento, mientras que los demás dependieron del sorteo.

En el caso de empate en el global de una eliminatoria se tenía que jugar un partido de desempate en un terreno acordado por los dos rivales.

Primera eliminatoria > Club Atlético Bilbao: FC Porto (Portugal)

Tras una brillante temporada Atlético de Bilbao campeón de la Liga nacional y la Copa del Generalísimo representaba a España. El conjunto rojiblanco ya se había presentado internacionalmente en la Copa Latina, celebrada en julio de 1956 donde quedó subcampeón tras vencer al Olympique de Niza y perder por 3-1 en la final con el AC Milan.

Su primer rival europeo iba a ser el FC Porto. Los blanquiazules no jugaron la Copa Latina porque prefirieron marchar a Caracas para disputar la Pequeña Copa del Mundo, donde acabaron en tercera posición, por detrás del Real Madrid y el Vasco de Gama. Los portugueses perdieron sus dos partidos con el Real Madrid por el mismo resultado, 2-1. El FC Porto, pese a ser campeón con Dorival Yustrich, contrató a otro brasileño, Flávio Rodrigues Costa, como director técnico y se reforzó al final del verano con dos jugadores también de Brasil, Jaburu y Gastão. Flávio Costa había sido el seleccionador del equipo que cayó en Maracanã ante Uruguay en 1950. Ahora probaba suerte en Europa y su reto estaba en consolidar al FC Porto frente a los dos grandes rivales lisboetas: Sporting y Benfica.

El Atlético Bilbao contaba con un gran equipo que además gozaba del apoyo de toda la afición española: era un club donde jugaban exclusivamente futbolistas de la región, simpatías que aumentaron cuando a principios de septiembre se aprobó la contratación de dos jugadores extranjeros por club. Así pues, se festejó su triunfo sobre los grandes poderosos Real Madrid y CF Barcelona en toda España. No en vano contaba con grandes jugadores como Carmelo, guardameta, Garay, defensa, y Gaínza, veterano extremo izquierda.

Partido de ida:

Resultados previos:

Club Atlético Bilbao:

09/09/1956 Liga Jornada 1 Atlético Bilbao - Real Valladolid 4-0

16/09/1956 Liga Jornada 2 Atlético Madrid - Atlético Bilbao 0-0

FC Porto:

09/09/1956 Liga Jornada 1 FC Porto - FC Barreirense 4-0

16/09/1956 Liga Jornada 2 SCU Torreense - FC Porto 1-1

Ambos conjuntos se enfrentan con tan solo dos jornadas de liga disputadas. Igualmente sumaban tres puntos después de haber resuelto el primer partido con facilidad y empatado en campo contrario ante equipos difíciles, como lo eran el Atlético Madrid y el SCU Torreense finalista de la Copa de Portugal.

Había un gran interés por conocer el desenlace de este duelo hispano-luso.

1-2 UN GRAN PARTIDO DEFENSIVO DEL ATLETICO DE BILBAO

Le dió la primera victoria en la Copa de Europa

Gaínza marcó el primer gol en un fallo del Oporto, y Canito, cinco minutos antes del final, logró el remate del triunfo

"LOS CUATRO GRANDES DE OPORTO"

Por ANTONIO VALENCIA



La mejor del Atlético en su debut triunfal en la Copa de Europa ha sido su defensa—Ordo, Garay y Canito—, junto con Carmelo y Mazarraqui. Por eso, además de mantener a raya al ataque del Oporto, se dió la feliz circunstancia de que Canito fue el autor material de la victoria cuando sólo faltaban cinco minutos para finalizar el encuentro

20 de septiembre de 1956

Oporto, estadio Das Antas, 35000 espectadores.

Árbitro: Mario Aurelli (Italia).

FC PORTO, 1; CLUB ATLÉTICO BILBAO, 2.

Goles: 0-1 (8') Gaínza. 1-1 (54') José Maria. 1-2 (85') Canito.

FC Porto: *Acúrsio* Carrelo; *Virgílio* Marques Mendes, António Barbosa, *Miguel Arcanjo* Arsénio de Oliveira; José Maria de Carvalho Pedroto, António Henrique Monteiro de Costa, *Hernãni* Ferreira da Silva, *Gastão* Gonçalves; Jorge de Matos "*Jaburu*", Fernando Julio Perdigão, *José Maria* de Matos .

Club Atlético Bilbao: *Carmelo* Cedrún; José María Orúe, Jesús Garay, Nicanor Trapero "*Canito*"; *Mauri* Ugartemendía, José María Maguregui; Javier Azcárate, Félix Marcaida, Armando Merodio, Ignacio Uribe, Agustín Gaínza . Reservas: Raimundo Pérez *Lezama*, Manuel González *Etura*, Federico Bilbao y Serafín Areta.

Sobre un terreno resbaladizo el FC Porto llevó la iniciativa frente a un Atlético muy firme en su línea defensiva, especialmente reforzado por el trabajo de Maguregui. En muchos momentos el juego tuvo sus alternancias de dominio, si bien el Atlético dio una sensación de equipo más sólido y supo transformar esa diferencia en el marcador.

Opinión de los protagonistas:

Flávio Costa: "Pese a que es un conjunto excelente el bilbaíno, trataremos de remontar su ventaja en San Mamés".

Ferdinand Daučík: "El Oporto ha mejorado y nos dio mucho que hacer; el próximo partido será difícil".

Partido de vuelta:

Los dos equipos solo dejaron de margen una semana para resolver la eliminatoria.

Resultados previos:

Club Atlético Bilbao:

23/09/1956 Liga Jornada 3

Atlético Bilbao - Real Jaén

3-1

FC Porto:

No hubo liga.

En la jornada previa al encuentro europeo, el Atlético Bilbao recibió al modesto Real Jaén al que batió cómodamente aun reservando a cuatro titulares para el partido de Copa de Europa: Canito, Maguregui, Marcaida y Gaínza. Mientras, Portugal festejaba la inauguración del nuevo estadio del FC Os Belenenses no disputándose la tercera jornada de liga.

3-2 Un penalty decisivo para el triunfo del Atlético de Bilbao

Faltando 17 minutos para el final, el Oporto ganaba por 2-1. Arteche marcó los tres tantos del vencedor



Como quien dice, apenas si había comenzado el encuentro—iban cuatro minutos de juego—cuando los portugueses abrieron el marcador, enjugando la diferencia obtenida por los bilbaínos en terreno portugués. El balón llegó a Hernani que, de potente tiro, batió a Carmelo. La cosa se ponía así para el Atlético.

26 de septiembre de 1956

Bilbao, estadio de San Mamés, 30 espectadores.

Árbitro: Mario Aurelli (Italia).

CLUB ATLÉTICO BILBAO, 3; FC PORTO, 2.

Goles: 0-1 (4') Hernani. 1-1 (14') Arteche. 1-2 (20') Jaburu. 2-2 (73') Arteche, de penalti. 3-2 (82') Arteche.

Club Atlético Bilbao: Carmelo Cedrún; José María Orúe, Jesús Garay, Nicanor Trapero "Canito"; Mauri Ugartemendía, José María Maguregui; José Luis Arteche, Félix Marcaida, Armando Merodio,

Ignacio Uribe, Agustín Gaínza . Reservas: Reservas: Raimundo Pérez *Lezama*, Javier Azcárate.

FC Porto: *Acúrsio Carrelo*; *Virgílio Marques Mendes*, Osvaldo Cambalacho, *Miguel Arcanjo* Arsénio de Oliveira; José Maria de Carvalho Pedroto, António Henrique Monteiro de Costa, *Hernãni Ferreira da Silva*, *Carlos Domingo Duarte*; Jorge de Matos "*Jaburu*", Fernando Julio Perdigão, José Maria de Matos .

Expulsiones: Virgílio Mendes (73') y Jaburu (83').

El penalti que significó el 2-2 fue decisivo. Hasta entonces el FC Porto se había mostrado más firme y con las ideas más claras. Bien asentado sobre su defensa, estuvo constantemente asaltando las líneas del Atlético con rápidos contragolpes. El Atlético Bilbao mantenía el dominio pero no se encontraba a sí mismo. La eliminatoria estaba empatada y el FC Porto más decidido. Pero llegó la jugada del penalti. Gaínza se escapó hasta el área y fue derribado por Miguel Arcanjo. Dudoso según la prensa española. Arteché, que fue el héroe del partido, tras la trifulca de protestas portuguesas que acabaron con la expulsión de Virgílio Mendes, con toda frialdad estableció el 2-2. Al final el propio Arteché culminó un pase de Gaínza y dio la victoria a los españoles.

Opinión de los protagonistas:

Ferdinand Daučík: "El Atlético no ha estado bien, pero lo importante es que se ganó".

Flávio Costa: "El primer gol bilbaíno fue offside clarísimo, y el segundo, un injusto penalti".

Resultados -	ida	vta	tot
Eliminatoria previa			
AGF Aarhus (Dinamarca) - OGC Nice (Francia)	1-1	1-5	2-6
FC Porto (Portugal) - Atlético Bilbao (España)	1-2	2-3	3-5
RSC Anderlecht (Bélgica) - Manchester United (Inglaterra)	0-2	0-10	0-12
BV Borussia Dortmund (Alemania Occidental) - CA Spora Luxembourg (Luxemburgo)	4-3	1-2	5-5
Dinamo București	3-1	1-2	4-3

(Rumanía) -

Galatasaray KS

(Turquía)

Slovan Bratislava

4-0

0-2

4-2

(Checoslovaquia) -

CWKS Warszawa

(Polonia)

Desempate:

BV Borussia Dortmund 7-0

(Alemania Occidental) -

CA Spora Luxembourg

(Luxemburgo)

No hubo sorpresas en las eliminatorias previas. A punto estuvo de darla el Spora de Luxemburgo, que forzó un partido de desempate, en el que los campeones alemanes sí impusieron su clara superioridad.

Por lo demás, destacó la aplastante victoria del Manchester United, que entraba en Europa dispuesto a hacer valer su condición de máximo favorito.

Octavos de final > Real Madrid CF: SK Rapid Wien (Austria)

El Real Madrid entraba en liza como vigente campeón. La gran novedad de la plantilla blanca era Raymond Kopa. El diminuto extremo francés de origen polaco llegó procedente del Stade de Reims aprovechando la nueva reglamentación española que permitía la contratación de hasta dos jugadores extranjeros.

Kopa había entrado perfectamente en el ataque madridista. Por contra, la grave lesión de Rial era una merma que se compensaba con Enrique Mateos.

Partido de ida:

Resultados previos:

Real Madrid CF:

14/10/1956 Liga Jornada 6

Atlético Madrid - Real Madrid

2-4

21/10/1956	Liga Jornada 7	Real Madrid - Real Jaén	7-1
28/10/1956	Liga Jornada 8	RC Deportivo - Real Madrid	1-2
SK Rapid Wien:			
07/10/1956	Liga Jornada 7	SK Rapid Wien - FK Austria Wien	4-1
20/10/1956	Liga Jornada 8	Krems SC - SK Rapid Wien	0-2
27/10/1956	Liga Jornada 9	SK Rapid Wien - GAK Graz	1-1

En la liga española el Real Madrid ya había entrado en racha, acumulando victorias para recortar distancias a un Atlético Bilbao muy bien armado. En la última jornada había ganado en Riazor un partido en el que el RC Deportivo fue mucho más rival de lo esperado. Consecuencia de ese partido fueron las bajas de Marquitos, sustituido por Oliva y de Muñoz, duda hasta última hora, cubierto por Santisteban.

El SK Rapid se presentó en Madrid con humildad, pese a que venía de proclamarse subcampeón de la Copa Mitropa el verano anterior. En la liga austríaca marchaba en cuarta posición, tras un empate en Graz donde, según los comentarios del propio entrenador, Max Merkl, debieron haber ganado cómodamente.



1 de noviembre de 1956

Madrid, estadio Santiago Bernabeu, 100000 espectadores.

Árbitro: Gottfried Dienst (Suiza)

REAL MADRID CF, 4; SK RAPID WIEN, 2.

Goles: 1-0 (9') Di Stéfano. 2-0 (21') Di Stéfano. 2-1 (58') Dienst. 3-1 (60') Marsal. 4-1 (63') Marsal. 4-2 (90') Gieszer.

Real Madrid CF: Juanito Alonso; Ángel Atienza, Joaquín Oliva, Rafael Lesmes; Juan Santisteban, José María Zárraga; Raymond Kopa, José Ramón Marsal, Alfredo Di Stéfano, Enrique Mateos, Francisco Gento . Reservas: Javier Berasaluce, José Becerril, Miguel Muñoz y *Joseíto* Iglesias.

SK Rapid Wien: Herbert Gartner; Paul Halla, Ernst Happel, Franz Golobic; Gerhard Hanappi, Karl Gieszer; Robert Körner, Johann Riegler, Robert Dienst, Alfred Körner, Josef Höttl .

En un partido de constante iniciativa del Real Madrid, el Rapid contestó con una sólida estrategia, reforzando sus precauciones defensivas, consciente de que era su peor línea. El trabajo de los verdiblanco tuvo su recompensa con dos goles, el último justo al final del partido, para dejar la eliminatoria abierta. El Real Madrid disfrutó de sus individualidades, especialmente sus delanteros capaces de marcar cuatro goles sin haber necesitado una especial inspiración.

Opiniones de los protagonistas:

José Villalonga: "El Rapid tendrá que marcar tres goles y nosotros ninguno".

Max Merkl: "No es imposible poder igualar o superar la ventaja del Madrid".

Partido de vuelta:

Resultados previos:

Real Madrid CF:

04/11/1956	Liga Jornada 9	Real Madrid - Atlético Bilbao	3-0
11/11/1956	Liga Jornada 10	CF Barcelona - Real Madrid	1-0

SK Rapid Wien:

04/11/1956	Liga Jornada 10	SK Rapid Wien - FC Stadlau	4-2
10/11/1956	Liga Jornada 11	Sturm Graz - SK Rapid Wien	1-0

Cal y arena para los dos bandos. El Real Madrid había dado un gran paso al destrozar a un dubitativo Atlético Bilbao por 3-0, igualándolo en la clasificación. Sin embargo, una semana más tarde caía en Las Corts ante el CF Barcelona. Los blancos eran individualidades, no un conjunto. Con ello, los bilbaínos recuperaban su ventaja de dos puntos y el Real Madrid era alcanzado por los barcelonistas y por un Sevilla CF que ya señalaba el buen nivel al que estaba rindiendo.

El Rapid jugó a reservar titulares y lo pagó con una derrota ante un mediocre Sturm Graz. Ellos

sabían que podían poner en un buen compromiso al henchido Real Madrid.



14 de noviembre de 1956

Viena, Praterstadion, 60000 espectadores.

Árbitro: Maurice Guigue (Francia).

SK RAPID WIEN, 3; REAL MADRID CF, 1.

Goles: 1-0 (18') Happel. 2-0 (38') Happel de p. 3-0 (40') Happel. 3-1 (60') Di Stéfano.

SK Rapid Wien: Walter Zeman; Paul Halla, Ernst Happel, Franz Golobic; Gerhard Hanappi, Karl Gieszer; Robert Körner, Johann Riegler, Robert Dienst, Alfred Körner, Josef Hötl .

Real Madrid CF: Juanito Alonso; Ángel Atienza, Joaquín Oliva, Rafael Lesmes; Miguel Muñoz, José María Zárraga; *Joseíto* Iglesias, José Ramón Marsal, Alfredo Di Stéfano, Raymond Kopa, Francisco Gento . Reservas: Javier Berasaluce, José Becerril, Juan Santisteban y *Joseíto* Iglesias.

Tras una primera parte infernal, en la que el Rapid embotelló y superó totalmente al Real Madrid, los españoles lograron rehacerse tras el descanso y forzaron el partido de desempate. La temprana lesión de Oliva (12 puntos de sutura e internado en hospital vienes) descompuso las

líneas, acabando Di Stéfano de medio. Para los austríacos el héroe fue el internacional Happel que transformó dos faltas, la primera desde 40 metros, y un penalty indiscutible. Para los españoles fue Di Stéfano que desde el mismo centro del campo retuvo la presión local y además marcó un gol salvador.

Opiniones de los protagonistas:

Ernst Happel: "El Madrid, aunque con diez jugadores, no mostró su gran calidad, pues nosotros tampoco hicimos un gran encuentro ni alineamos a nuestro mejor conjunto".

José Villalonga: "La inferioridad numérica y la baja temperatura influyeron en el resultado".

Desempate:

Nada más finalizar el partido del Pratter, los directivos de ambos clubs se reunieron para fijar fecha y sede para el partido de desempate. A la propuesta de Santiago Bernabeu, Bruselas o Ginebra, se contestó con un París o Amsterdam. Fue necesario una segunda reunión, en Essen, Alemania Occidental, en la que Saporta mostró sus grandes dotes negociadoras: viendo que los austríacos no cedían en su propuesta, les ofreció jugar el partido en Viena lo que satisfizo al Rapid. Seguidamente apuntó los inconvenientes climatológicos para esas fechas, algo que no habría en Madrid. Así pues, cediendo el 60% de la taquilla, una vez descontados todos los gastos, para el Rapid, se aceptó jugar en Chamartín, no sin antes lograr el permiso de la federación austríaca que se consiguió tras nuevas negociaciones.

Resultados previos:

Real Madrid CF:

25/11/1956	Liga Jornada 12	Valencia CF - Real Madrid	1-2
02/12/1956	Liga Jornada 13	Real Madrid - UD Las Palmas	3-0

SK Rapid Wien:

18/11/1956	Liga Jornada 12	SK Rapid Wien - Wiener Sport-Club	3-1
25/11/1956	Liga Jornada 13	SC Wacker - SK Rapid Wien	1-0
02/12/1956	Liga Jornada 14	1 Simmering SC - SK Rapid Wien	1-2

El Real Madrid, sin ofrecer un juego atractivo ni brillante, se estaba limitando a marcar su superioridad sobre los demás rivales en liga. Con el último resultado, 3-0, junto al tropiezo del

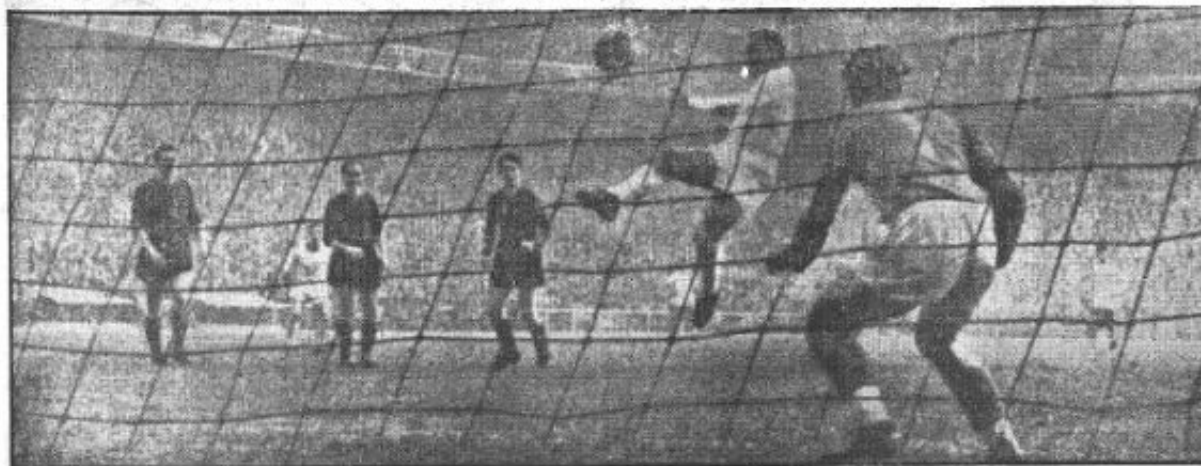
Atlético Bilbao, se distanciaba con dos puntos en el primer puesto.

Su rival, en cambio, falló en el partido clave ante un rival directo, el SC Wacker, aunque venció en sus otros dos partidos.

La jornada del 9 de diciembre quedó para los compromisos internacionales. España B ganó ese sábado a Italia B y en selecciones absolutas Austria perdió con Italia por 2-1 en Génova. Perdió la selección austriaca y perdió el SK Rapid a su delantero Gerhard Hanappi, que resultó lesionado. También apuntaban la baja de Karl Gieszer. En el Real Madrid se anunciaba en la portería a Javier Berasaluce.

2-0 AL RAPID, EN UN PARTIDO SALPICADO DE INCORRECCIONES

LOS DE CHAMARTIN PUSIERON PRONTO EL MARCADOR A SU FAVOR Y LOS VIENESES INSISTIERON EN SU NULA CAPACIDAD REALIZADORA



13 de diciembre de 1956

Madrid, estadio Santiago Bernabéu, 100000 espectadores.

Árbitro: Alfred Bond (Inglaterra).

REAL MADRID CF, 2; SK RAPID WIEN, 0.

Goles: 1-0 (1') Joseíto. 2-0 (23') Kopa.

Real Madrid CF: Javier Berasaluce; Ángel Atienza, *Marquitos* Alonso, Rafael Lesmes; Juan Santisteban, José María Zárraga; *Joseíto* Iglesias, Raymond Kopa, Alfredo Di Stéfano, José Ramón Marsal, Francisco Gento . Reservas: Juanito González, José Becerril, Miguel Muñoz y

Enrique Mateos.

SK Rapid: Walter Zeman; Paul Halla, Ernst Happel, Franz Golobic; Johann Riegler, Lothar Bilek; Robert Körner, Bruno Mehsarosch, Robert Dienst, Alfred Körner, Josef Bertalan .

Expulsados: Lesmes (82') y Happel (89').

El Real Madrid marcó en la primera jugada y supo aprovechar el factor campo. El Rapid reaccionó llevando la iniciativa pero el segundo gol, Kopa, le hizo mucho daño. El partido mantuvo a un Madrid cómodo ante un elaborado pero ineficaz dominio vienés. El juego duro apareció por momentos, con un árbitro inglés permisivo, que tuvo que expulsar primero a Lesmes y luego a Happel por entradas violentas sobre sus rivales.

Opinión de los protagonistas:

José Villalonga: "El árbitro debió expulsar antes a algún jugador del Rapid".

Max Merkl: "Las bajas de Hanappi y Gieszer nos han impedido ganar hoy la eliminatoria"

Octavos de final> Club Atlético Bilbao: Budapesti Honvéd (Hungría)

El segundo gran reto para los bilbaínos fue el campeón de Hungría, el mítico Honvéd, donde se alineaba gran parte de los subcampeones del mundo de 1954. Pero no fue el aspecto deportivo lo que marcó la eliminatoria, sino el político. Precisamente en la madrugada del 24 de octubre de 1956 los tanques soviéticos se apoderaron de las calles de Budapest para reducir las protestas populares contra el gobierno comunista húngaro. La invasión soviética conmocionó al mundo occidental. Como era de suponer, el campeonato de liga húngaro quedó interrumpido y ya no se completaron las fechas restantes.

En esos momentos el Honvéd marchaba en primera posición a falta de un único partido para completar el campeonato. Su último rival iba a ser el modesto Pécsi Dózsa, penúltimo. Sin embargo, su gran rival directo era el Vörös Lobogó, que estaba por debajo del Honvéd a cuatro puntos, si bien tenía cuatro partidos para completar su calendario frente a equipos de la zona baja de la tabla: Vasas de Budapest (2 partidos), Dorogi Bányász y Szombathely Törekvés, a los que ya había derrotado en la primera vuelta.

Previsto el primer partido en Budapest, las circunstancias impidieron que se pudiese jugar. A la confusión de las noticias que llegaban -se llegó a anunciar la muerte de Puskás y de Kocsis- había que añadir la dificultad en las comunicaciones. Finalmente se alteró el orden de los partidos, siendo la ida en Bilbao.

Partido de ida:

Resultados previos:

Club Atlético Bilbao:

04/11/1956	Liga Jornada 9	Real Madrid - Atlético Bilbao	3-0
11/11/1956	Liga Jornada 10	Atlético Bilbao - Real Zaragoza	5-0
18/11/1956	Liga Jornada 11	RC Celta - Atlético Bilbao	3-0

Buspesti Honvéd:

07/11/1956	amistoso: Rot Weiss Essen/Fortuna Düsseldorf - Honvéd	5-5
10/11/1956	amistoso: Royal Beerschot - Honvéd	0-3
13/11/1956	amistoso: Racing París - Honvéd	3-4
15/11/1956	amistoso: Rouen - Honvéd	2-5
18/11/1956	amistoso: 1FC Saarbrücken - Honvéd	2-4

La marcha bilbaína en la liga española entraba en una fase irregular. La derrota en Madrid hizo daño más por las formas que en sí por el propio resultado. El Real Zaragoza pagó las consecuencias, pero el equipo volvió a mostrar sus carencias en Vigo. El Atlético debía mejorar mucho si quería hacer frente a su compromiso europeo.

El Honvéd era un equipo fugitivo. Las autoridades húngaras no vetaron su autoexilio y le permitieron cerrar un calendario de partidos amistosos, posiblemente para dar una imagen de normalidad tras la invasión soviética. Pese a todo, los jugadores del Honvéd tenían la intención de regresar a su país. Allí donde iban despertaban todas las simpatías. Los días previos al partido de Bilbao estuvo en San Sebastián, entrenándose en el campo de Atocha.

3-2 EN UN GRAN PARTIDO, EL ATLETICO VENCIO AL HONVED

**Con una alineación normal,
la media y defensa bilbaínas
brillaron a su antigua altura**

**Y la famosa delantera
húngara fué obligada a jugar
en espera de la oportunidad**

22 de noviembre de 1956

Bilbao, estadio de San Mamés, 30000 espectadores.

Árbitro: John Husband (Inglaterra).

CLUB ATLÉTICO BILBAO, 3; BUDAPESTI HONVÉD, 2.

Goles: 1-0 (16') Arteché. 2-0 (27') Marcaida. 2-1 (75') Budai. 3-1 (82') Arieta. 3-2 (85') Kocsis.

Club Atlético Bilbao: *Carmelo* Cedrún; José María Orúe, Jesús Garay, Nicanor Trapero "*Canito*"; *Mauri* Ugartemendía, José María Maguregui; José Luis Arteché, Félix Marcaida, Ignacio Arietaaraunabeña "*Arieta*", Armando Merodio, Agustín Gaínza .

Budapesti Honvéd: Lajos Faragó; László Rákóczi, Nándor Bányai, István Solti; József Bozsik, Antal Kotász; László Budai, Sándor Kocsis, Lajos Tichy, Ferenc Puskás, Zoltán Czibor .

El Atlético de Bilbao brilló con un juego ofensivo, con desplazamientos rápidos del balón hacia las bandas, provocando a la defensa rival por velocidad y gran juego áreo. El Honvéd se partió en dos, tratando de contener a los españoles mientras sus delanteros de élite traían los nervios en la defensa rival. El mérito bilbaíno estuvo en cerrar el marcador a su favor, teniendo en cuenta que en frente se alinearon Budai, Kocsis, Czibor y su estrella Puskás. Para la polémica quedó un gol anulado a Marcaida justo en el último minuto de juego.

Opinión de los protagonistas:

Ferdinand Daučík: "La anulación del gol es totalmente injusta".

Jenő Kalmár: "El Honvéd está cansado, y los jugadores no hacen más que pensar en las familias que tienen en Hungría".

Partido de vuelta:

Dado que las circunstancias políticas en Hungría no mejoraban, el Honvéd renunció a jugar su partido en Budapest. Tras bastante incertidumbre en la que la Federación Española ofertó varios campos para el partido de vuelta, fue la propia UEFA la que designó Bruselas como lugar definitivo.

Resultados previos:

Club Atlético Bilbao:

25/11/1956	Liga Jornada 12	Atlético Bilbao - CD Condal	3-0
02/12/1956	Liga Jornada 13	RCD Español - Atlético Bilbao	3-0
16/12/1956	Liga Jornada 14	Atlético Bilbao - Sevilla CF	5-0

Buspesti Honvéd:

29/11/1956	amistoso: Combinado Madrid/Atlético - Honvéd	5-5
04/12/1956	amistoso: CF Barcelona - Honvéd	3-4
05/12/1956	amistoso: Combinado Sevilla CF/Real Betis - Honvéd	6-2
08/12/1956	amistoso: AC Milan - Honvéd	1-2
12/12/1956	amistoso: AS Roma - Honvéd	3-2
13/12/1956	amistoso: Palermo FBC - Honvéd	3-6

El Atlético Bilbao seguía cosechando resultados muy irregulares, sufriendo severas derrotas en sus salidas, pero resolviendo con goleadas sus partidos en San Mamés. Ofrecía dudas, especialmente ante un equipo húngaro que se mostraba muy efectivo ante sus rivales.

Y es que el Honvéd se mantuvo exiliado deportivamente durante todo este periodo. Tras el partido de Bilbao completó unos partidos en España para continuar en Italia. Todos los días se generaba alguna noticia especulando sobre el futuro del club y de los jugadores. Con un plantel corto y muchos partidos finalmente se reservaron para el partido de Copa de Europa.

3-3 Igualo con el Honved en Bruselas, pero mereció ganar

Dos goles, uno de saque de falta y otro de córner, provocaron el empate en cinco minutos, faltando seis para terminar



Pero los españoles habían ido por delante siempre en el marcador

En conjunto, se superó a los húngaros por velocidad y se les igualó en calidad de juego.

Franco tuvo que retirarse diecisiete minutos, y Cidbar anejó dos tantos

(En las páginas 3 y 4, artículo teletexto de nuestra revista especial, CIHEFE)

20 de diciembre de 1956

Bruselas, Stade du Heysel, 30000 espectadores.

Árbitro: Albert Alsteen (Bélgica).

BUDAPESTI HONVÉD, 3; CLUB ATLÉTICO BILBAO, 3.

Goles: 0-1 (1') Merodio. 1-1 (6') Budai. 1-2 (67') Arieta. 1-3 (72') Merodio. 2-3 (82') Budai. 3-3 (86') Puskás.

Budapesti Honvéd: Lajos Faragó; László Rákóczi, Nándor Bányai, Zoltán Dudás; József Bozsik, Antal Kotász; László Budai, Sándor Kocsis, Ferenc Machos, Ferenc Puskás, Zoltán Czibor .

Club Atlético Bilbao: *Carmelo Cedrún*; José María Orúe, Jesús Garay, Nicanor Trapero "*Canito*"; *Mauri* Ugartemendía, José María Maguregui; José Luis Arteche, Félix Marcaida, Ignacio Arietaaraunabeña "*Arieta*", Armando Merodio, Agustín Gaínza . Reservas: Raimundo Pérez *Lezama*, Manuel González *Etura*, Serafín Areta y Ignacio Azcárate.

Frente a un público dispuesto a darle el calor propio de equipo local al Honvéd, el Atlético Bilbao salió decidido y abrió el marcador nada más empezar. La inmediata respuesta del Honvéd fue el empate y una serie de ocasiones que Carmelo resolvió con acierto. También el gol se acercó a la portería húngara con un poste de Maguregui. Fue la segunda parte en la que el Atlético estuvo

más preciso, sorprendentemente, en ese intercambio de golpes hasta colocar un conñado 1-3 que en los últimos minutos, quizá por dedicarse solo a defender ante tan grandes delanteros, pudo costarle algo más caro que el empate definitivo.

Opinión de los protagonistas:

Ferdinand Daučík: "Carmelo y Gaínza superaron a sus contrarios".

Ferenc Puskás: "Si el partido se hubiese jugado en Budapest, seguro que hubiésemos superado la eliminatoria".

Resultados - Octavos ida de final	vta	tot
Real Madrid (España) - 4-2 SK Rapid Wien (Austria)	1-3	5-5
Rangers FC (Escocia) - 2-1 OGC Nice (Francia)	1-2	3-3
Atlético Bilbao 3-2 (España) - Budapesti Honvéd (Hungría)	3-3	6-5
Manchester United 3-2 (Inglaterra) - Borussia Dortmund (Alemania Occidental)	0-0	3-2
Rapid JC Heerlen 3-4 (Holanda) - FK Crvena Zvezda Beograd (Yugoslavia)	0-2	3-6
CDNA Sofia (Bulgaria) 8-1 - Dinamo Bucuresti (Rumanía)	2-3	10-4
Slovan Bratislava 1-0 (Checoslovaquia) - Grasshopper-Club Zürich (Suiza)	0-2	1-2
FAC Fiorentina (Italia) - 1-1 IFK Norrköping (Suecia)	1-0	2-1

Desempates:

Real Madrid (España) - 2-0

SK Rapid Wien
(Austria)

OGC Nice (Francia) - 3-1

Rangers FC (Escocia)

Fueron unos octavos de final bastante accidentados. La invasión de Hungría tuvo además de sus consecuencias en la política internacional, también en el mundo del fútbol. Afortunadamente la UEFA supo diferenciar ambos temas y fue dando facilidades para que los equipos de los países implicados pudiesen jugar los partidos programados.

Todos los favoritos pasaron, con sus grandes apuros, como el Real Madrid o por la mínima, como el Manchester United, que ganó la eliminatoria más reñida de esta ronda. La única sorpresa, hay que señalarlo, fue el Atlético Bilbao. Menor fue la del Grasshopper-Club, que además, jugó la vuelta en Munich por la situación conflictiva con los países del Telón de Acero.

Cuartos de final > Club Atlético Bilbao: Manchester United (Inglaterra)

El cruce entre los bilbaínos y el Manchester United tenía como favorito al conjunto inglés. El Atlético empezaba a mostrar que su plantilla quedaba bastante limitada.

Partido de ida:

Resultados previos:

Club Atlético Bilbao:

30/12/1956 Liga Jornada 16 Real Valladolid - Atlético Bilbao 2-0

06/01/1957 Liga Jornada 17 Atlético Bilbao - Atlético Madrid 1-4

13/01/1957 Liga Jornada 18 Real Jaén - Atlético Bilbao 4-2

Manchester United:

01/01/1957 Liga Manchester United - Chelsea FC 3-0

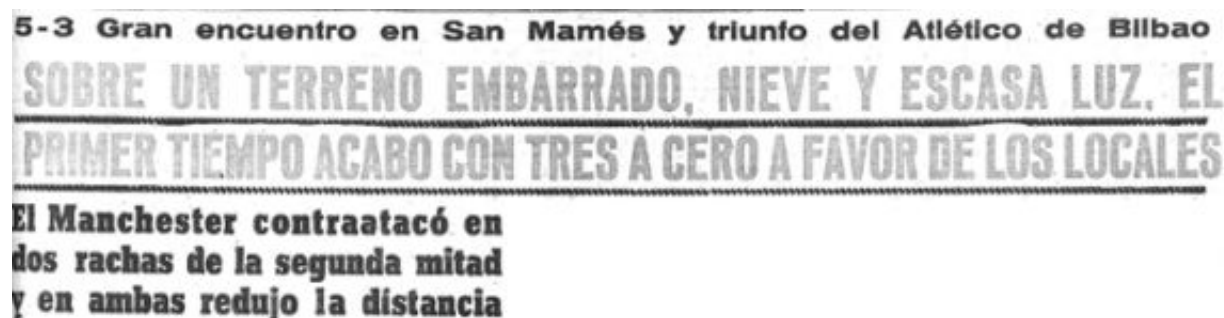
05/01/1957 Copa 3 ronda Hartlepool United - Manchester United 3-4

12/01/1957 Liga Manchester United - Newcastle United 6-1

Hizo mucho daño la amplia derrota recibida ante su homónimo madrileño. En espera de poder hacer mejor papel ante el Manchester United, el entrenador rojiblanco prefirió alinear un equipo con varios reservas en Jaén, lo que le costó una nueva derrota. Hasta última hora Dau?ik no despejó la duda del lateral derecho, llegando a anunciar al extremo Arteché en esa posición en el caso de que Orúe no estuviese en condiciones.

El Manchester United llegaba muy bien encaminado, marchaban líderes en la liga inglesa y habían superado la tercera ronda de copera, aunque con más apuros de los imaginados.

Un día lluvioso y un campo pesado era el escenario del atractivo encuentro:



5-3 Gran encuentro en San Mamés y triunfo del Atlético de Bilbao
SOBRE UN TERRENO EMBARRADO, NIEVE Y ESCASA LUZ, EL PRIMER TIEMPO ACABO CON TRES A CERO A FAVOR DE LOS LOCALES
El Manchester contraatacó en dos rachas de la segunda mitad y en ambas redujo la distancia

16 de enero de 1957

Bilbao, estadio de San Maés, 30000 espectadores.

Árbitro: Albert Dusch (Alemania Occidental).

CLUB ATLÉTICO BILBAO, 5; MANCHESTER UNITED, 3.

Goles: 1-0 (2') Uribe. 2-0 (28') Uribe. 3-0 (43') Marcaida. 3-1 (48') Taylor. 3-2 (54') Viollet. 4-2 (73') Merodio. 5-2 (78') Arteché. 5-3 (85') Whelan.

Club Atlético Bilbao: *Carmelo* Cedrún; José María Orúe, Jesús Garay, Nicanor Trapero "*Canito*"; Manuel González *Etura*, *Mauri* Ugartemendía; José Luis Arteché, Félix Marcaida, Armando Merodio, Ignacio Uribe, Agustín Gaínza .

Manchester United: Raymond E Wood; William A Foulkes, Roger W Byrne; Edward Colman, Mark Jones, Duncan Edwards; John James Berry, William A Whelan, Thomas Taylor, Dennis S Viollet, David Pegg .

El Atlético Bilbao hizo un gran partido. Totalmente ofensivo respondió a un muy bien organizado Manchester United y a las inclemencias del tiempo. La primera parte fue perfecta. Superó en todos los aspectos a los ingleses. Lógicamente, en la segunda parte llegó la reacción y fue a base de

contragolpes. Los rojiblancos se rehicieron y volvieron a distanciarse hasta un 5-2, pero el gol de Whelan, con un gran disparo tras una rápida escapada, a falta de cinco minutos devolvió las opciones a un Manchester United que no entendía esa derrota tan abultada.

Opinión de los protagonistas:

Ferdinand Dau?ik: "Ha sido un partido enorme entre dos grandes equipos"

Mat Busby: "Juego estupendo no obstante la nieve y el barro".

Partido de vuelta:

Resultados previos:

Club Atlético Bilbao:

20/01/1957	Liga Jornada 19	Atlético Bilbao - RC Deportivo	2-0
27/01/1957	Liga Jornada 20	UD Las Palmas - Atlético Bilbao	4-0
03/02/1957	Liga Jornada 21	CF Barcelona - Atlético Bilbao	2-0

Manchester United:

19/01/1957	Liga	Sheffiel Wed - Manchester United	2-1
26/01/1957	Copa 4 ronda	Wrexham FC - Manchester United	0-5
02/02/1957	Liga	Manchester United - Manchester City	4-2

El Atlético Bilbao había renunciado a la liga tras la goleada de Las Palmas y apostó por la Copa de Europa. Ante el FC Barcelona alineó un equipo lleno de suplentes que llegó a molestar al público barcelonés. Además, las lesiones y la gripe estaban haciendo mella. Arteché se desplazó a Inglaterra con fiebre y Uribe presentaba serias dudas para ser alineado. De hecho, finalmente entró en el once el defensa Etura con la idea de reforzar el trabajo de Mauri y de Maguregui desde el mismo centro del campo.

El Manchester United continuaba en primera posición y solo el Tottenham Hotspur, a cuatro puntos podía mantener su fuerte ritmo. Con dos goles de desventaja, con todo, seguían siendo los favoritos de la eliminatoria.

FALTANDO SEIS MINUTOS. BERRY ELIMINO AL ATLETICO DE BILBAO DE LA COPA DE EUROPA

LA VICTORIA DEL MANCHESTER FUE MERECEIDA

El Atlético no supo, o no pudo, realizar sino una



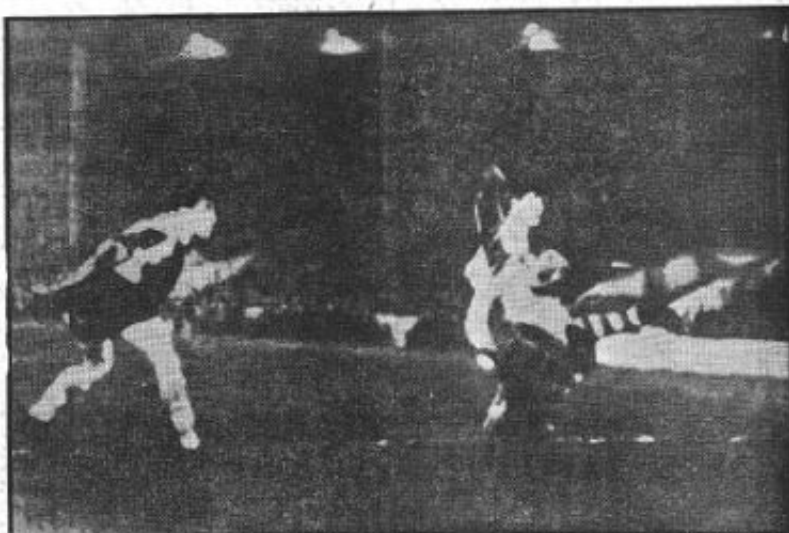
defensiva contra reloj

Primeramente se defendió su ventaja, y después, la posibilidad de un desempate en París

El éxito del Manchester tuvo muchos puntos de apoyo, por uno de los principales fue su línea media, superior a la de cualquier bilbaíno que haya a su cargo. Así, José (Julian como Echevarría, que cobraba muchísimo, por cinco su sola asistencia al campo de Merodio y Marañón, así también—y mucho—e su delantero

Los bilbaínos pasaron por terribles momentos de agobio

En las páginas 5 y 6, extracto de nuestra publicación, enviada especial a Manchester, ANTONIO VALENCIA



FOT. GÓL. GIB. VALENCIA 1957

6 de febrero de 1957

Manchester, Maine Road Stadium, 70000 espectadores.

Árbitro: Albert Dusch (Alemania Occidental).

MANCHESTER UNITED, 3; CLUB ATLÉTICO BILBAO, 0.

Goles: 1-0 (42') Viollet. 2-0 (70') Taylor. 3-0 (85') Berry.

Manchester United: Raymond E Wood; William A Foulkes, Roger W Byrne; Edward Colman, Mark Jones, Duncan Edwards; John James Berry, William A Whelan, Thomas Taylor, Dennis S Viollet, David Pegg .

Club Atlético Bilbao: *Carmelo* Cedrún; José María Orúe, Jesús Garay, Nicanor Trapero "*Canito*"; *Mauri* Ugartemendía, José María Maguregui; José Luis Arteche, Félix Marcaida, Manuel González *Etura*, Armando Merodio, Agustín Gaínza . Reservas: Raimundo Pérez *Lezama*, Serafín Areta, Ignacio Uribe e Ignacio Azcárate

Fue un partido en un único sentido. El Manchester dispuesto a superar la eliminatoria y el Atlético a hacer bueno el resultado de ida. Y la defensa del Atlético trabajó muy bien. Aguantó los constantes ataques locales que se sucedían por minutos. El resultado, por las ocasiones, pudo ser más amplio. El mal sabor de boca quedó porque el último y definitivo gol llegó faltando cinco

minutos para acabar el partido. Con él se dispararon las esperanzas de un desempate.

Opinión de los protagonistas:

Thomas Taylor: "Garay es la gran figura del fútbol europeo"

Agustín Gaínza: "Nosotros veníamos solo a defendernos".

Cuartos de final > Real Madrid CF: OGC Nice (Francia)

El Real Madrid partía como claro favorito ante un OGC Nice en plena renovación. El nivel internacional de los franceses había quedado marcado en la Copa Latina, donde clasificó en cuarta posición. Una de sus figuras era el argentino Rubén Bravo.

Partido de ida:

Resultados previos:

Real Madrid CF:

27/01/1957	Liga Jornada 20	Real Valladolid - Real Madrid	3-3
03/02/1957	Liga Jornada 21	Real Madrid - Atlético Madrid	0-2
10/02/1957	Liga Jornada 22	Real Jaén - Real Madrid	2-4

OGC Nice

27/01/1957	Liga	OGC Nice - Olympique Marseille	1-3
03/02/1957	Copa	OGC Nice - AS Béziers	3-0
10/02/1957	Liga	FC Nancy - OGC Nice	4-2

El Real Madrid iba conformando su liderato en la liga y, aunque sufrió una importante derrota en casa ante el Atlético Madrid, con una cómoda salida a Jaén retomó la ventaja ya que sus perseguidores no acababan de aprovechar sus tropiezos.

El OGC Nice, por contra, marchaba décimo a doce puntos del líder, el AS Saint-Etienne. No eran sus únicos problemas, en su entrenamiento ya en Madrid, el portero titular dio un gran susto y fue

dudoso has última hora.

Todo invitaba a una victoria cómoda del Real Madrid.



14 de febrero de 1957

Madrid, estadio Santiago Bernabeu, 110000 espectadores.

Árbitro: Gérard Versyp (Bélgica)

REAL MADRID CF, 3; OGC NICE, 0.

Goles: 1-0 (18') Joseíto. 2-0 (49') Mateos. 3-0 (72') Mateos.

Real Madrid CF: Juanito Alonso; Ángel Atienza, *Marquitos* Alonso, Rafael Lesmes; Miguel Muñoz, José María Zárraga; *Joseíto* Iglesias, Raymond Kopa, Alfredo Di Stéfano, Enrique Mateos, Francisco Gento .

OGC Nice: Dominique Colonna; Gilbert Bonvin, César Gonzales, Alphonse Martinez; François Milazzo, Joseph Ujlaki; Jacques Faivre, Jacques Foix, Rubén Bravo, Alberto Muro, Victor Nurenberg .

Muy preocupados por frenar a Di Stéfano e impedir las entradas por las bandas de Kopa y Gento, el OGC Nice hizo un digno partido a la defensiva. El Real Madrid no necesitó estar inspirado para batir con un casi definitivo 3-0 al débil representante francés. A falta del interés de sus grandes estrellas, Enrique Mateos fue el jugador más sobresaliente. Los blancos dominaron durante los 90 minutos y pudieron haber alcanzado un tanteo más amplio de haber apretado más.

Opinión de los protagonistas:

José Villalonga: "Se ha conseguido un gran resultado, sobre todo teniendo en cuenta que el Niza ha jugado con un tremendo cerrojazo".

Luis Antonio Carniglia: "Nos han aventajado en individualidades; pero como conjunto, me ha defraudado".

Partido de vuelta:

Resultados previos:

Real Madrid CF:

17/02/1957	Liga Jornada 23	Real Madrid - RC Deportivo	1-0
24/02/1957	Liga Jornada 24	Atlético Bilbao - Real Madrid	4-2
03/03/1957	Liga Jornada 25	Real Madrid - CF Barcelona	1-0

OGC Nice:

17/02/1957	Liga	OGC Nice - CS Sedan	1-0
24/02/1957	Liga	Racing de Paris - OGC Nice	3-2
10/03/1957	Liga	OGC Nice - Olympique Rennes	0-2

El Real Madrid, tras su victoria por la mínima sobre el CF Barcelona dejaba casi sentenciado el campeonato. Con ello cobraba un margen de confianza que le permitía afrontar su compromiso europeo con mucha más tranquilidad.

A su vez, el OGC Nice seguía su tono irregular que le llevaba a la zona media de la clasificación de la liga francesa. Sus esperanzas de poner en compromiso al Real Madrid eran nulas. Los franceses más optimistas daban un cinco por cien de posibilidades a su equipo.



14 de marzo de 1957

Niza, estadio du Ray, 21700 espectadores.

Árbitro: John Husband (Inglaterra).

OGC NICE, 2; REAL MADRID CF, 3.

Goles: 1-0 (15') Foix. 1-1 (45') Joseíto. 1-2 (50') Di Stéfano. 1-3 (79') Di Stéfano. 2-3 (82') Ferry de penalti.

OGC Nice: Dominique Colonna; Gilbert Bonvin, César Gonzales, Alphonse Martinez; François Milazzo, Koczur Ferry; Jacques Faivre, Jacques Foix, Rubén Bravo, Joseph Ujlaki, Victor Nurenberg .

Real Madrid CF: Juanito Alonso; José Becerril, *Marquitos* Alonso, Rafael Lesmes; Miguel Muñoz, José María Zárraga; *Joseíto* Iglesias, Raymond Kopa, Alfredo Di Stéfano, Enrique Mateos, Francisco Gento .

El trabajo del OGC Nice se redujo al primer cuarto de hora. Y obtuvo su fruto, todo hay que decirlo. Después, el Real Madrid con Di Stéfano de verdadero director y artillero, se mostró muy superior. Fue un penalti de corte muy casero lo que dejó un marcador discreto.

Opinión de los protagonistas:

Luis Antonio Carniglia: "El gol de Joseíto nos ha hecho pedazos".

José Villalonga: "Hemos podido hacer más goles".

Resultados - Cuartos de final	ida	vta	tot
Real Madrid CF (España) - OGC Nice (Francia)	3-0	3-2	6-2
Club Atlético Bilbao (España) - Manchester United (Inglaterra)	5-3	0-3	5-6
FK Crvena Zvezda Beograd (Yugoslavia) - CDNA Sofia (Bulgaria)	3-1	1-2	4-3
FAC Fiorentina (Italia) - Grasshopper-Club Zürich (Suiza)	3-1	2-2	5-3

No hubo ninguna sorpresa en cuartos de final. Los equipos eliminados fueron dignos rivales de sus vencedores. El Real Madrid tuvo la eliminatoria más clara, mientras que el Estrella Roja pasó sus apuros, al igual que el Manchester United, para salvar la ronda.

Semifinales> Real Madrid CF: Manchester United (Inglaterra)

Toda Europa anunciaba el doble encuentro hispano-inglés como la gran final anticipada. Hasta entonces jamás en la historia del fútbol continental dos partidos entre dos clubs había despertado tanto interés. El campeón de Inglaterra frente al campeón de España y vigente campeón europeo era la eliminatoria que esta competición necesitaba para consagrarse definitivamente como la más importante del mundo para clubs.

El trabajo de Mat Busby con un plantel joven estaba recogiendo sus frutos. La base del equipo procedía de las divisiones inferiores del club. Con ello elaboraban un juego de conjunto que estaba imponiéndose en la liga inglesa. La inexperiencia era su punto débil y ya le había provocado problemas precisamente en su anterior eliminatoria.

Frente al Real Madrid había mucho interés para saber hasta donde podría llegar el Manchester United. Hay que tener en cuenta que los madridistas llevaban un equipo pleno de internacionales y jugadores ya conocedores de partidos de esta índole.

Partido de ida:

Resultados previos:

Real Madrid CF:

17/03/1957	Liga Jornada 26	Real Sociedad - Real Madrid	3-0
24/03/1957	Liga Jornada 27	Real Madrid - Valencia CF	2-0
07/04/1957	Liga Jornada 28	UD Las Palmas - Real Madrid	1-5

Manchester United:

25/03/1957	Liga	Manchester United - Bolton Wanderers	0-2
30/03/1957	Liga	Leeds United - Manchester United	1-2
06/04/1957	Liga	Manchester United - Tottenham Hotspurs	0-0

Los dos equipos se presentaban con las mejores perspectivas para renovar sus éxitos en sus respectivas ligas. Los dos iban primeros. El Real Madrid había recuperado a Héctor Rial, definitivo a la hora de aprovechar la velocidad de Gento.

3-1 GRAN PARTIDO Y MAGNIFICA VICTORIA DEL MADRID, QUE LE PONE AL BORDE DE LA FINAL

El Manchester United se defendió en el primer tiempo, que acabó con empate a cero

En la segunda mitad, y tras el primer tanto de Rial, los ingleses aceptaron riesgos y atacaron también

Después de un maravilloso gol de Di Stéfano, redujeron distancias, pero a continuación Gento dejó el tanto definitivo



11 de abril de 1957

Madrid, estadio Santiago Bernabéu, 120000 espectadores.

Árbitro: Leopold Sylvain Horn (Holanda).

REAL MADRID CF, 3; MANCHESTER UNITED, 1.

Goles: 1-0 (61') Rial. 2-0 (63') Di Stéfano. 2-1 (82') Taylor. 3-1 (83') Mateos.

Real Madrid CF: Juanito Alonso; José Becerril, *Marquitos* Alonso, Rafael Lesmes; Miguel Muñoz, José María Zárraga; Raymond Kopa, Enrique Mateos, Alfredo Di Stéfano, José Héctor Rial, Francisco Gento . Reservas: Javier Berasaluce, Joaquín Navarro, Juan Santisteban y *Joseíto* Iglesias.

Manchester United: Raymond E Wood; William A Foulkes, Roger W Byrne; Edward Colman, John Blanchflower, Duncan Edwards; John James Berry, William A Whelan, Thomas Taylor, Dennis S Viollet, David Pegg .

Toda la prensa deportiva coincidió en que el partido había respondido plenamente. Dos grandes dispuestos a la victoria. El Real Madrid más decidido al ataque; frente un Manchester United muy bien colocado, respondiendo con autoridad. Ninguno de los dos equipos perdieron la confianza en sus posibilidades, incluso cuando ya en la segunda parte el Real Madrid se había adelantado con un 2-0 sobrepasado el cuarto de hora. Se siguió luchando. El gol de Taylor abrió a los ingleses las puertas de la final, pero en un minuto Mateos recuperaba la ventaja. 3-1 era un buen resultado, pero dejaba la eliminatoria abierta.

Opinión de los protagonistas:

José Villalonga: "Nosotros no iremos a Manchester a defender la ventaja, sino a mejorar el resultado".

Mat Busby: "Sigo opinando que el Manchester es mejor que el Madrid y que en Old Trafford ganaremos la eliminatoria".

Partido de vuelta:

Real Madrid CF:

14/04/1957	Liga Jornada 29	Real Zaragoza - Real Madrid	1-2
21/04/1957	Liga Jornada 30	Real Madrid - RC Celta	4-1

Manchester United:

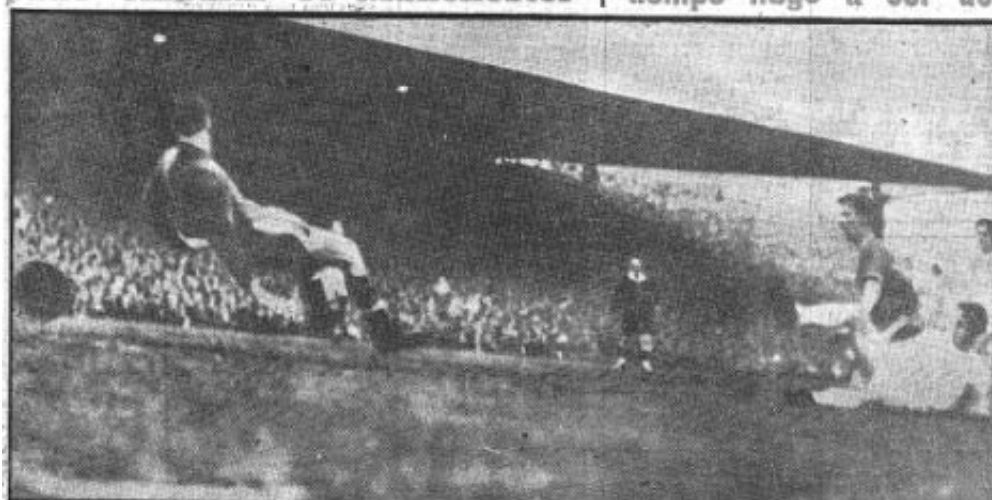
19/04/1957	Liga	Burnley FC - Manchester United	1-3
20/04/1957	Liga	Manchester United - Sunderland FC	4-0
22/04/1957	Liga	Manchester United - Burnley FC	2-0

El Real Madrid se presentó en Inglaterra con el título de liga revalidado gracias a su victoria por 1-2 en Zaragoza. Justo esa misma noche se anunció la contratación del defensa zaragocista Manuel Torres que urgentemente se incorporaría al Real Madrid y debutaría en Manchester. Ante el RC Celta se tomó el partido como un entrenamiento.

En Inglaterra, las exigencias del campeonato profesional cargaron lamentablemente el calendario del Manchester. Tuvo que jugar tres partidos en un margen de cuatro días. Tenían pendiente jugar contra el Burnley y lo hicieron el lunes mismo, con lo que llegaron en peores condiciones a su enfrentamiento con el Real Madrid.

2-2 EL MADRID, EN LA FINAL EUROPEA

Sólo en los minutos finales pudo empatar el Manchester | La ventaja española en el primer tiempo llegó a ser de dos a cero



DESPUES DE JUGAR EL MEJOR FUTBOL QUE HA HECHO EL MADRID EN EL EXTRANJERO

En la continuación se dedicó preferentemente a conservar la ventaja

Y apenas contraatacó con dos o tres delanteros, mientras Di Stéfano y Rial no salían del centro del terreno

25 de abril de 1957

Manchester, Maine Road Stadium, 65000 espectadores.

Árbitro: Marcel Lequesne (Francia).

MANCHESTER UNITED, 2: REAL MADRID CF, 2.

Goles: 0-1 (25') Kopa. 0-2 (33') Rial. 1-2 (62') Taylor. 2-2 (85') Charlton.

Manchester United: Raymond E Wood; William A Foulkes, Roger W Byrne; Edward Colman, John Blanchflower, Duncan Edwards; John James Berry, William A Whelan, Thomas Taylor, Bobby Charlton, David Pegg .

Real Madrid CF: Juanito Alonso; Manuel Torres, *Marquitos* Alonso, Rafael Lesmes; Miguel Muñoz, José María Zárraga; Raymond Kopa, Enrique Mateos, Alfredo Di Stéfano, José Héctor Rial, Francisco Gento . Reservas: Javier Berasaluce, José Becerril, javier Santisteban y *Joseíto* Iglesias.

Partido duro, emocionante y competido. Así lo encabezó la prensa española. De todas formas, la eliminatoria se resolvió en la primera parte. El Real Madrid hizo un juego primoroso, desbordó a su rival y lo sentenció para materializar su superioridad. El Manchester United había esperado un equipo defensivo, pero Villalonga cumplió su promesa. Salieron a jugar y con el control del balón, del ritmo del juego llegó también el control del marcador. El Real Madrid estuvo perfecto en todas sus líneas. En la segunda parte, en cambio, salieron decididos a retener el resultado. El Manchester United recogió el guion exigido y busco salvar su honor, mantenerse invicto en su terreno. Justo a cinco minutos del final el jovencísimo Bobby Charlton puso el honroso 2-2. El Real Madrid se proclamaba brillante finalista.

Resultados - Semifinales	ida	vta	tot
Real Madrid CF (España) - Manchester United (Inglaterra)	3-1	2-2	5-3
FK Crvena Zvezda Beograd (Yugoslavia) - FAC Fiorentina (Italia)	0-1	0-0	0-1

En la otra semifinal la Fiorentina aprovechó su victoria, gol de Prini a tres minutos el final, en Belgrado en un partido muy incedentado por el juego duro. Fue la vuelta muy igualada, donde el Estrella Roja trató desesperadamente forzar el desempate en Florencia, pero el 0-0 inicial no fue modificado.

Final> Real Madrid CF: AC Fiorentina (Italia)

Con las eliminatorias de clasificación para la Copa del Mundo de 1958, el partido final de la II Copa de Europa se retrasó hasta finales de mayo. España jugó dos partidos contra Escocia alineando en las dos ocasiones a Di Stéfano y a Gento, mientras que Zárraga solo jugó en la ida, el 8 de mayo. Juanito Alonso fue el protero reserva en ambos encuentros y Enrique Mateos y Héctor Rial

lo fueron uno en cada partido. Escocia-España 4-2 y España-Escocia 4-1 dejaban muy mal colocada a la selección, tras haber empatado en casa con Suiza.

Real Madrid CF:

01/05/1957 Copa - octavos vuelta Real Madrid - UD Las Palmas 1-0

12/05/1957 Copa - Cuartos ida Real Madrid - CF Barcelona 2-2

19/05/1957 Copa - Cuartos vuelta CF Barcelona - Real Madrid 6-1

FAC Fiorentina

28/04/1957 Liga Jornada 29 FAC Fiorentina - FC Internazionale 3-1

05/05/1957 Liga Jornada 30 US Triestina - FAC Fiorentina 0-0

19/05/1957 Liga Jornada 31 FAC Fiorentina - Atalanta Bergamo 0-1

Pese a la contundente eliminación en la Copa del Generalísimo, la prensa europea tenía un único favorito en todos los sentidos. Por experiencia, por juego exhibido a lo largo de la competición, por calidad de sus jugadores... y por el factor campo, porque la UEFA, reconociendo la implicación del club en la creación del torneo y por ser el primer campeón le otorgó el honor de ser la sede de la segunda final. El estadio Santiago Bernabeu lucía magnífico, máxime después de haber estrenado su iluminación eléctrica el 18 de mayo, pocos días antes de la misma final.

2-0 EL MADRID, OTRA VEZ CAMPEON EUROPEO

Su victoria fué merecida, y el segundo -fantástico- gol de Gento impide cualquier discusión | Porque el primero, logrado de penalty por Di Stéfano, estuvo precedido de un dudoso offside de Mateos



EL CADELLLO ENTREGA LA COPA DE EUROPA

Ayer, el jefe del Estado y en su propia persona recibió por los brazos de los espectadores con una gran emoción—colaboró a levantar un trofeo conmemorativa deportiva: la Copa de Campeones Europeos. En el patio presidencial acompañaban al Caudillo, entre otros personajes, el ministro secretario general del Movimiento, el embajador italiano en la capital de España y el delegado nacional de Educación Física y Deportes. Al concluir el encuentro, Franco hizo entrega al capitán del Real Madrid del trofeo que, por segunda vez consecutiva, ha conquistado el equipo madrileño.—(Foto Carreras.)

La Fiorentina actuó con arreglo a la táctica basada en su bloque defensivo, reforzado con Gratton

El primer tiempo acabó con empate a cero, y sólo pasada una hora del partido se decidió el triunfo



30 de mayo de 1957

Madrid, estadio Santiago Bernabeu, 120000 espectadores.

Árbitro: Leopold Sylvain Horn (Holanda).

REAL MADRID CF, 2; FAC FIORENTINA, 0.

Goles: 1-0 (68') Di Stéfano, de penalti. 2-0 (75') Gento.

Real Madrid CF: Juanito Alonso; Manuel Torres, *Marquitos* Alonso, Rafael Lesmes; Miguel Muñoz, José María Zárraga; Raymond Kopa, Enrique Mateos, Alfredo Di Stéfano, José Héctor Rial, Francisco Gento . Reservas: Juanito González, Joaquín Oliva, José Antonio Rubio, Juan Santisteban y *Joseíto* Iglesias.

FAC Fiorentina: Giuliano Sarti; Ardico Magnini, Sergio Cervato; Aldo Scaramucci, Alberto Orzan, Armando Segato; *Julinho* Botelho, Gratton, GiuseppeVirgili, Miguel Angelo Montuori, Maurilio Prini .

Las precauciones en ambos equipos mantuvieron el 0-0 hasta el descanso. La Fiorentina, a la

italiana, con clara vocación defensiva, pero el Real Madrid, para evitar los contragolpes, también plantó a Di Stéfano más retrasado de lo habitual. Rial trabajaba de lanzador donde Gento podía romper la línea, aunque torpe a la hora de finalizar. Hasta la segunda parte no se rompió el empate. Fue de penalti en una jugada que inició Mateos en fuera de juego. El Real Madrid no dejó reaccionar a la Fiorentina y finalmente Gento acertó, puso el 2-0 que cerraba definitivamente la final.

Opiniones de los protagonistas:

José Villalonga: "Ha sido una gran final, y muy difícil; el Fiorentina es un excelente equipo".

Fulvio Bernardini: "Legítima la victoria del Madrid; pero la Fiorentina no ha debido perder".

Resultados - Final	ida	vta	tot
Real Madrid (España) -	2-0		
FAC Fiorentina (Italia)			



Foto del equipo que ganó la final de Madrid, tras recibir la copa. Entre otros; de pie: José Villalonga al lado de Miguel Muñoz, Rafael Lesmes y Marquitos Alonso y al otro extremo Héctor Rial. Agachados: Manuel Torres, Alfredo Di Stéfano, Juanito Alonso, Enrique Mateos, José María Zárraga, Raymond Kopa y Francisco Gento.

Epílogo

Casi un mes más tarde, la Copa Latina, que también se disputó en Madrid, comprobó la superioridad madridista al derrotar por 5-1 al AC Milan en semifinales y 1-0 al SL Benfica en la final.

Estadísticas

JUGADORES DEL ATLÉTICO BILBAO	(POS)	PJ	G
Ignacio Arietaaraunabeña Piedra "ARIETA"	(a)	2	2
José Luis ARTECHE Muguire	(a)	5	5
Ignacio María AZCÁRATE Artazcoz	(a)	1	0
Nicanor Trapero Gonzalo "CANITO"	(d)	6	1
CARMELO Cedrún Ochandategui	(p)	6	0
Manuel González ETURA	(d)	2	0
Agustín GAÍNZA Vicandi	(a)	6	1
Jesús GARAY Vecino	(d)	6	0
José María MAGUREGUI Ibarguchi	(m)	5	0
Félix MARCAIDA Aurrecoechea	(a)	6	2

Cuadernos de Fútbol

Revista de CIHEFE

<https://www.cihefe.es/cuadernosdefutbol>

MAURI Ugartemendía (m) Laucirica	6	0
Armando MERODIO (a) Pesquera	6	3
José María ORÚE (d) Aranguren	6	0
Ignacio URIBE (a) Echevarría	3	2

JUGADORES DEL REAL MADRID	(POS)	PJ	G
Juan Adelarpe ALONSO	(p)	7	0
Ángel ATIENZA Landeta	(d)	4	0
José BECERRIL Minguela	(d)	2	0
Javier BERASALUCE Marquiegui	(p)	1	0
Alfredo DI STÉFANO Lulhe	(a)	8	7
Francisco GENTO López	(a)	8	1
JOSEÍTO Iglesias Fernández	(a)	4	3
Raymond Kopaszewski Wlodarczyck "KOPA"	(a)	8	2
Rafael LESMES Bobed	(d)	8	0
MARQUITOS Alonso Imaz	(d)	6	0
Ramón MARSAL Ribó	(a)	3	2
Enrique MATEOS Mancebo	(a)	6	3
Miguel MUÑOZ Mozún	(m)	6	0
Joaquín OLIVA Beltrán	(d)	2	0

José Héctor RIAL Laguía	(a)	3	2
Juan SANTISTEBAN Troyano	(m)	2	0
Manuel TORRES Pastor	(d)	2	0
José María ZÁRRAGA Martín	(m)	8	0

ASÍ FUE LA TEMPORADA DE LOS EQUIPOS CAMPEONES DEL AÑO ANTERIOR DE LAS FEDERACIONES MIEMBROS DE LA UEFA EN 1957
CLASIFICACIÓN OBTENIDA EN LA TEMPORADA 1956* o 1956/57 EN LIGA

	Pto	J	G	E	P	F	C	Pts
Dinamo (Albania 1º Tiranë *)	16	13	3	0	35	8	29	
Borussia (Alemani 1º Dortmun a Occide d ntal) ¹	30	17	7	6	73	33	41	
SC (Alemani 1º Wismut a Karl- Marx Oriental)	26	16	4	6	49	28	36	
SK (Austria) 1º Rapid Wien	26	19	2	5	100	43	40	
RSC An (Bélgica) 2º derlecht	30	16	8	6	82	47	40	
CDNA (Bulgari 1º Sofia a*)	22	11	9	2	46	25	31	
Slovan (Checosl 2º Bratislav ovaquia* a)	22	10	7	5	37	23	27	
AGF (Dinama 1º Aarhus rca)	27	17	5	5	55	31	39	
Rangers (Escocia 1º FC)	34	26	3	5	96	48	55	
Atlético (España 4º Bilbao)	30	16	5	9	59	45	37	
Pyrkivä (Finlandi 10º)	18	6	0	12	20	46	12	

Cuadernos de Fútbol

Revista de CIHEFE

<https://www.cihefe.es/cuadernosdefutbol>

Turku	a*) ²								
OGC Nice	(Francia 13 ^o)	34	11	8	15	59	72	30	
Olympiakos SFP	(Grecia) 1 ^o	18	13	2	3	42	11	46	
Rapid JC Heerlen	(Holanda) 11 ^o	34	13	7	14	64	63	33	
Budapesti Honvéd	(Hungría) 1 ^o *) ³	21	13	3	5	52	29	29	
Manchester United	(Inglaterra) 1 ^o	42	28	8	6	103	54	64	
St Patrick's Athletic	(Irlanda) 9 ^o	22	6	5	11	33	55	17	
Linfield FC	(Irlanda del Norte) 2 ^o	22	14	6	2	67	32	34	
KR Reykjavík	(Islandia) 2 ^o *)	5	3	2	0	14	8	8	
FAC Fiorentina	(Italia) 2 ^o	34	16	10	8	55	40	42	
Spora Luxemburgo	(Luxemburgo) 5 ^o	22	8	6	8	61	49	22	
Larvik Turn	(Noruega) 2 ^o	14	7	3	4	25	16	17	
CWKS Warszawa	(Polonia) 1 ^o *)	22	15	4	3	65	17	34	
FC Porto	(Portugal) 2 ^o	26	18	4	4	86	23	40	
Dinamo Bucuresti	(Rumanía) 2 ^o a*)	24	13	3	8	48	34	29	
IFK Norrby	(Suecia) 1 ^o	22	17	1	4	64	25	35	

köping								
Grassho (Suiza) 2º	26	19	3	4	82	30	41	
ppper-Club								
Galatas (Turquía 2º	18	13	3	2	44	19	29	
aray SK) ⁴								
Dinamo (Unión S 2º	22	10	8	4	45	31	28	
Moskva oviética*								
)								
Crvena (Yugosla 1º	26	17	5	4	66	23	39	
zvezda via)								

¹ Alemania Occidental no tenía un grupo único de primera división. El Borussia Dortmund quedó campeón de su zona y campeón de la fase final.

² El Pyrkivä Turku descendió a segunda división un año después de haber sido campeón.

³ El Budapesti Honvéd marchaba en primer lugar en el momento en que se suspendió el campeonato por la invasión soviética de Hungría.

⁴ Turquía no tenía campeonato unificado. El Galatasaray SK quedó subcampeón de la Liga de Estambul.

ESTADÍSTICA POR PAÍSES 1955-1957

España

3 21 15 2 4 56 34 **32**

Francia

2 14 7 3 4 32 24 **17**

Italia

2 13 6 4 3 27 19 **16**

Yugoslavia

1 10 5 2 3 21 16 **12**

Inglaterra

1 8 4 2 2 24 12 **10**

Escocia

2 9 4 1 4 13 11 **9**

Hungría

2 6 2 2 2 21 18 **6**

Alemania Oc

2 7 2 2 3 15 13 **6**

Austria

2 7 2 1 4 14 17 **5**

Bulgaria

1 4 2 0 2 13 8 **4**

Rumanía

1 4 2 0 2 8 13 **4**

Suecia

2 6 1 2 3 6 7 **4**

Checoslovaquia

1 4 2 0 2 5 4 **4**

Suiza

2 6 1 1 4 5 13 **3**

Polonia

2 4 1 1 2 3 8 **3**

Holanda

2 4 1 0 3 5 12 **2**

Luxemburgo

1 3 1 0 2 5 12 **2**

Sarre

1 2 1 0 1 5 7 **2**

Dinamarca

2 4 0 2 2 4 10 **2**

Turquía

1 2 1 0 1 3 4 **2**

Portugal

2 4 0 1 3 8 13 **1**

Bélgica

2 4 0 0 4 4 22 **0****ESTADÍSTICA POR CLUBS 1955-1957**

Real Madrid (España)

2 15 11 1 3 40 20 **23**

Manchester United (Inglaterra)

1 8 4 2 2 24 12 **10**

Stade de Reims (Francia)

1 7 4 2 1 18 12 **10**

Atlético Bilbao (España)

1 6 4 1 1 16 14 **9**

FAC Fiorentina (Italia)

1 7 3 3 1 8 6 **9**

AC Milan (Italia)

1 6 3 1 2 19 13 **7**

Hibernian FC (Escocia)

1 6 3 1 2 9 5 **7**

Crvena zvezda (Yugoslavia)

1 6 3 1 2 10 7 **7**

OGC Nice (Francia)

1 7 3 1 3 14 12 **7**

Cuadernos de Fútbol

Revista de CIHEFE

<https://www.cihefe.es/cuadernosdefutbol>

Borussia Dortmund	(Alemania Oc)								
		1	5	2	1	2	14	8	5
Voros Lobogo	(Hungría)								
		1	4	2	1	1	16	12	5
FK Partizan Beograd	(Yugoslavia)								
		1	4	2	1	1	11	9	5
SK Rapid Wien	(Austria)								
		2	7	2	1	4	14	17	5
CDNA Sofia	(Bulgaria)								
		1	4	2	0	2	13	8	4
Slovan Bratislava	(Checoslovaq uia)								
		1	4	2	0	2	5	4	4
Dinamo Bucuresti	(Rumanía)								
		1	4	2	0	2	8	13	4
Djurgårdens IF	(Suecia)								
		1	4	1	1	2	5	5	3
Grasshopper-Club	(Suiza)								
		1	4	1	1	2	5	6	3
Galatasaray IS	(Turquía)								
		1	2	1	0	1	3	4	2
1FC Saarbrucken	(Sarre)								
		1	2	1	0	1	5	7	2
Rangers FC	(Escocia)								
		1	3	1	0	2	4	6	2
CWKS Warszawa	(Polonia)								
		1	2	1	0	1	2	4	2
PSV Eindhoven	(Holanda)								
		1	2	1	0	1	2	6	2

Cuadernos de Fútbol

Revista de CIHEFE

<https://www.cihefe.es/cuadernosdefutbol>

AGF Aarhus	(Dinamarca)								
		2	4	0	2	2	4	10	2
Spora Luxemburg	(Luxemburgo)								
		1	3	1	0	2	5	12	2
Honvéd Budapest	(Hungria)								
		1	2	0	1	1	5	6	1
IFK Norrköping	(Suecia)								
		1	2	0	1	1	1	2	1
Sporting CP Lisboa	(Portugal)								
		1	2	0	1	1	5	8	1
Gwardia Warszawa	(Polonia)								
		1	2	0	1	1	1	4	1
Rot-Weiss Essen	(Alemania Oc)								
		1	2	0	1	1	1	5	1
FC Porto	(Portugal)								
		1	2	0	0	2	3	5	0
Rapid JC Heerlen	(Holanda)								
		1	2	0	0	2	3	6	0
Servette FC	(Suiza)								
		1	2	0	0	2	0	7	0
RSC Anderlecht	(Bélgica)								
		2	4	0	0	4	4	22	0

CAMPEONES DE LIGA 1957 O 1957/58

	Pto	J	G	E	P	F	C	Pts
Partizani (Albania Tiranë *)								
Borussia (Alemani 1º Dortmun a Oc) d								
SK (Austria) 1º	26	19	2	5	100	43	40	

Rapid Wien									
R Antwe rpen FC									
CDNA (Bulgari Sofia a*)	1º	22	11	9	2	46	25	31	
Dukla Praha									
AGF (Dinama Aarhus rca)	1º	27	17	5	5	55	31	39	
Rangers (Escocia FC)	1º	34	26	3	5	96	48	55	
Real (España Madrid)									
Sevilla (España CF)									
KuPS Kuopio									
AS Saint- Etienne									
Olympia (Grecia) kos SFP	1º	18	13	2	3	42	11	46	
AFC (Holand Ajax a)									
Honvéd (Hungría Budapes *)	1º	21	13	3	5	52	29	29	
t									
Manche (Inglaterra) ster ra)	1º	42	28	8	6	103	54	64	
United									
Shamro ck									
Rovers									
Glenavo n Lurgan									
Valur Re ykjavík									
AC									

Milan								
Stade D udelang e								
FF Fredr ikstad								
CWKS (Polonia 1º Warsaw *)	22	15	4	3	65	17	34	
a								
SL								
Benfica								
Lisboa								
CCA Bu curesti								
IFK Norr (Suecia) 1º köping	22	17	1	4	64	25	35	
BSC								
Young								
Boys								
Fenerba hçe SK								
Spartak								
Moskva								
Crvena (Yugosla 1º zvezda via)	26	17	5	4	66	23	39	